

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (8月号) Aug. 1, 2018/ 2018年8月1日

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)



へんしゅう はっこう
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>

~Free Counseling Sessions~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

★Counseling with notary public officials★

Date and Time: Aug.18 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Aug.1 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Aug.6 (Mon) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Aug.9 (Thu) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshimma Branch

Date and Time: Aug.17 (Fri) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Aug.14 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Aug. 15 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Aug.16 (Thu) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Setoda Branch

Date and Time: Aug.20 (Mon) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

~無料相談~

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 8月18日 (土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 8月1日 (水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 8月6日 (月) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 8月9日 (木) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 8月17日 (金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は、通訳の人と一緒にきてください。

い。相談時間は1人15分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 8月14日 (火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 8月15日 (水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 8月16日 (木) 13:00~16:00

場所: 瀬戸田支所

日にちと時間: 8月20日 (月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

It rained heavily in July. Landslides and floods happened in some areas. Please be careful.

It is strongly recommended that you check again where the areas for evacuation near your house are and evacuation routes. Please check the information of Onomichi City Website when disasters happen.
<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/>

There is a consultation service for foreigners who need help with the disaster in July.

Period and Time: Every Thursday until the end of August, from 10:00 a.m. to 12:00 p.m. and from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Languages: English, Vietnamese, Korean and Tagalog
 For more information,
 Hiroshima International Center
 ☎0120-783-806(Toll free), 082-541-3888
<http://hiroshima-ic.or.jp/>

7月は雨がたくさん降りました。がけや地面が崩れた所があります。注意して下さい。

災害が起きた時のために避難所<逃げる場所>と避難経路<逃げる道>をもう一度確認しましょう。災害が起きた時は、市のホームページなどの情報も見てください。
<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/>

7月の災害で困っている外国人のための窓口もあります。

期間と時間: 8月の終わりまでの毎週木曜日
 10:00~12:00、13:00~16:00

話せる言語: 英語、ベトナム語、韓国語、タガログ語

きくところ: ひろしま国際センター

0120-783-806 (お金はかかりません。)

082-541-3888 (携帯電話からかけるとき)

<http://hiroshima-ic.or.jp/>

Senkoji Ropeway Operating Hours during Obon

Terms: From Aug.10 (Fri) to Aug.15 (Wed)
 From 9:00 a.m. to 6:00 p.m.

☎Senkoji Yama Ropeway(Tel.0848-22-4900)

お盆の時期<8月10日(金)~8月15日(水)>は千光寺山のロープウェイの時間が変わります。

乗ることができる時間: 9:00~18:00

きくところ:

千光寺山ロープウェイ (Tel.:0848-22-4900)



Garbage Collection Schedule during Obon

[Aug.11(Sat) /Mountain Day, Aug.12(Sun)]

No acceptance of carried in waste on these days.

[From Aug.13(Mon) to Aug.15(Wed)/Obon]

Regular schedules.

☎Onomichi, Mukaishima (Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)

ごみすての日を守ってください。

[8月11日(土) 山の日、8月12日(日)]

※ごみの持込受付はありません。

[8月13日(月)~8月15日(水) お盆]

※お休みではありません。いつもと同じごみの日にすててください。

きくところ: 尾道・向島 (Tel.:0848-48-2900)

因島 (Tel.:0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.:0845-27-0454)



Kosanji temple "Natsuhասusai"

~A lot of lotus flowers bloom at Kosanji temple. They are so beautiful. There are a lot of events such as a photo contest. ~

Date and Time: Until Aug.12 (Sun), from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Venue: Kosanji Museum

Tickets: Adults JPY 1400(More than 65 years old JPY 1200), University students JPY 1000, H.S.S. JPY 800

※J.H.S.S. and under: Free

※Group discount: JPY 200 off(need over 10 people)

For more information of the event,

<http://www.kosanji.or.jp/news/natsuhասusai2018/>

☎ Kosanji Museum

(Tel.: 0845-27-0800)

耕三寺「夏蓮祭」

~耕三寺の境内にたくさんの蓮が咲きます。とてもきれいで す。写真コンテストなどいろんなイベントがあります。~

日にち: 開催中~8月12日(日)

時間: 9:00~17:00

場所: 耕三寺博物館

お金: 大人 1400円 (65歳より年上の方は、1200円)、

大学生 1000円、高校生 800円

※中学生とそれより小さい人はお金がいりません。

※10人より多い人数で行くと 200円安いです。

イベントの詳しい情報

<http://www.kosanji.or.jp/news/natsuhասusai2018/>

きくところ: 耕三寺博物館

(Tel.:0845-27-0800)

Innoshima Summer Festival in Ishida Zosen

Date and Time: Aug.4 (Sat), from 10:30 a.m. to 9:15 p.m.

Venue: Ishida Shipbuilding Co., LTD. The Beach (Innoshima Mitsunosho-cho)

Events: Music festival, Bazaar, Suigun Taiko, Kohaya experience, Fireworks

☎ Innoshima summer festival Jikko Inkai (Tel.: 0845-22-0482)

いんのしまサマーフェスティバル in石田造船

日にちと時間: 8月4日(土) 10:30~21:15

場所: 石田造船(株) The Beach (因島三庄町)

すること: 音楽祭、バザー、水軍太鼓、小早体験、打ち上げ花火

きくところ: いんのしまサマーフェスティバル実行委員会 (Tel.:0845-22-0482)

The 40th Setoda-Cho Natsu Matsuri (Summer Festival)

~There will be 3,000 fireworks. Don't miss the main firework called "Naiyagara Waterfalls."~

Date and Time: Aug.18 (Sat), from 4:30 p.m. to 9:00 p.m. (Fireworks: 8:30 p.m.~)

※Fireworks will be postponed to the next day, Aug.19(Sun) if it's a rough weather.

Venue: Setoda Sun Set Beach

※There will be temporary parking areas in the island on the festival day and shuttle buses will be on service between these parking areas and festival venue.

☎ Setoda-cho Natsumatsuri Jikkoiinkai/Setoda Summer Festival Executive Committee (Tel.: 0845-27-2008)

第40回瀬戸田町 夏まつり

~ 3,000発の花火を見ることができます。メインはナイヤガラの滝という名前の花火です。~

日にちと時間: 8月18日(土) 16:30~21:00 (花火は 20:30から)

※雨の場合は、花火はありません。花火だけ8月19日(日)にします。

場所: 瀬戸田サンセットビーチ

※お祭りのときだけの駐車場あります。駐車場からバスにのってサンセットビーチに行くことができます。(お金がいります。)

きくところ: 瀬戸田町夏祭り実行委員会 (尾道しまなみ商工会瀬戸田支所内) (Tel.:0845-27-2008)

Innoshima Suigun Matsuri Sea Festival

~This is the second event of the Suigun Festival. Boats called Kohaya rowing competition, "Kohara race" is the main event.~

Date and Time: Aug.26 (Sun) 8:30 a.m.~

Venue: Innoshima Amenity Park Shimanami Beach Fire Festival

~This is the last event of the Suigun festival. You can enjoy a parade wearing Japanese warrior's costumes.~

Date and Time: Sep.1 (Sat) 5:00 p.m.~

Kohaya Boat Rowing

~You can experience Kohaya boat rowing at Shimanami Beach in Innoshima. Kohaya is the traditional Murakami Suigun messenger's boat.~

Date: Aug.5(Sun), Aug.12(Sun), Aug.19(Sun), Aug.26(Sun)

Time: From 12:30 p.m. to 2:00 p.m.(from 12:00 p.m. to 1:00 p.m. on Aug.26)

Venue: Shimanami Beach

☎Innoshima Suigun Matsuri Jikko Inkai Summer Festival Executive Committee (Tel.: 0845-26-6212)

Shimanami Beach※about boat rowing only (Tel.: 0845-24-2513)

いんのしますいぐん 因島水軍まつり

海まつり

~村上海賊(水軍)が戦いに使った小早という船を使って競争(レース)をします。~

日にちと時間: 8月26日(日) 8:30~

場所: 因島アメニティ公園・しまなみビーチ

火まつり

~村上海賊(水軍)を再現する祭りです。村上海賊(水軍)の服を着てパフォーマンスをします。~

日にちと時間: 9月1日(土) 17:00~

小早体験

~村上海賊(水軍)が戦いに使った小早という船にのることがあります。体験してみよう。~

日にち: 8月5日(日)、8月12日(日)、8月19日(日)、8月26日(日)

時間: 12:30~14:00 (8月26日のみ 12:00~13:00)

場所: しまなみビーチ

すること: 小早にのります。(1回約15分間)

きくところ: 因島水軍祭り実行委員会 (Tel.:0845-26-6212)

しまなみビーチ※小早体験のことをきくときだけ (Tel.:0845-24-2513)

Setouchi Shimanami Three Days March

~This is an annual walking event of "Setouchi Shimanami Kaido". Let's walk for your health and also enjoy the beauty of nature and exchange between people.~

Date: Oct.5 (Fri) , Oct.6(Sat), Oct. 7(Sun)

Venue: Shimanami Kaido

Courses: 6km~40km/a day (Total 12 courses)

Who can join?: People who are healthy and follow the rules of this event, traffic rules and etc. (E.S.S. and under should take part in it with their parents.)

Fees: Adults: JPY 2000(JPY 2500 if you apply on the day or previous day of the event), H.S.S. and under: JPY 1000

※Free: J.H.S.S. and under who live in Onomichi city, Imabari city and Kamijima-cho.

Application deadline: until Sep. 7(Fri)

Application: Setouchi Shimanami Kaido Three Days March Entry (Tel.: 0120-711-951)
<http://spoen.net/74714>

☎ Setouchi Shimanami Three Days March Jikko Iinkai Jimukyoku (Tel.:0898-36-1515)
Website: <http://www.shimanami3dm.jp/>

瀬戸内しまなみスリーデーマーチ

~「瀬戸内しまなみ海道」を歩いてわたるイベントです。健康のためにウォーキングしませんか？美しい自然や人との交流も楽しむこともできます。~

日にち: 10月5日(金)、10月6日(土)、10月7日(日)

場所: しまなみ海道

コース: 6km~40km/1日(全部で12コースあります)

参加できる人: 健康な人、大会の決まりや交通ルールを守れる人(小学生とそれより年下の人は保護者と一緒に参加すること)

お金: 大人 2000円(大会の日とその前の日に申込をした人は2500円)、高校生とそれより年下の人 1000円

※尾道市・今治市・上島町に住んでいる中学生とそれより年下の人はお金はいりません。

申込の締切: 9月7日(金)まで

申込: 瀬戸内しまなみ海道スリーデーマーチエントリー窓口 (Tel.:0120-711-951)
<http://spoen.net/74714>

きくところ: 瀬戸内しまなみ海道スリーデーマーチ実行委員会事務局 (Tel.:0898-36-1515)

ホームページ: <http://www.shimanami3dm.jp/>

Come and join us!

The International Cultural Exchange Event 2018

~Let's play new sports, Curolling and Petanque together.~

Date and Time: Sep.30 (Sun), from 9:30 a.m. to 12:00 p.m.

Venue: Onomichi Marine Youth Center

Capacity: 6 teams

※Please bring a towel and gym shoes

Application process: Please contact below by Sep.7(Fri).

※Please download the application form on the website of Onomichi City Hall and send us the form by Email or Fax.

☎ Public Relation Division, Onomichi City Hall (Tel.: 0848-38-9395/Fax:0848-38-9294)

E-mail koho@city.onomichi.hiroshma.jp

ニュースポーツで国際交流

~いろんな国出身の人でカローリングとペタンクをしましょう。~

日にちと時間: 9月30日(日) 9:30~12:00

場所: 尾道市マリン・ユース・センター

参加できる人: 誰でも参加できます。

すること: カローリング(スポーツ) ペタンク(スポーツ)

交流会(お菓子、飲み物あります。)

人数: 6チームぐらい

もってくるもの: くつ(くつの裏がきれいなものを持ってきてください。汚れているのはだめです。)、タオル

申込: 申込用紙をFAXかEメールしてください。

※申込用紙はHPを見てください。(9月7日(金)まで)

きくところ: 尾道市国際交流推進協議会

(秘書広報課内TEL 0848-38-9395 FAX 0848-38-9294)

E-mail koho@city.onomichi.hiroshima.jp

